



Olá comunidade brasileira de Nagahama! Nesta edição do Amigo Tsuushin, vamos aprender um pouco sobre as religiões do Japão e aproveitar para conhecer melhor nossa cidade visitando os seus principais templos. Não perca!



A Ilha Chikubu faz parte de Nagahama e possui diversos templos

## Jinja e Otera. Qual a diferença?

(神社とお寺の違い)

にほんぶんか  
日本文化  
Cultura Japonesa

Passeando pelo Japão, observamos uma grande quantidade de templos por toda a parte, seja num pequeno vilarejo ou numa grande metrópole.

Existem várias palavras para designarem estes templos, porém as duas principais são Jinjya (神社) e Otera(お寺). Porém existe uma grande diferença entre eles.

Antes de mais nada, é preciso entender que no Japão duas religiões coexistem pacificamente: o Xintoísmo (神道) e o Budismo (仏教). Para os japoneses, essas duas religiões fazem parte do dia-a-dia. Assim, durante a vida, alguns eventos de passagem são realizados por uma religião e outros eventos na outra religião.

Por exemplo: o casamento geralmente segue um ritual xintoísta,



Torii do Templo Houkoku em Nagahama

enquanto os funerais seguem o ritual budista. Desfa forma, o Jinjya é o templo do

xintoísmo, enquanto o Otera é o templo do budismo.

Apesar de serem parecidos, para diferenciar um do outro basta apenas observar a entrada do templo. Caso haja um Torii 鳥居 (portal), trata-se de um templo xintoísta. Os demais são templos budistas. O Torii é um portal que separa o mundo normal da morada dos deuses. No xintoísmo, acredita-se que os templos são habitados por diversos deuses, motivo pelo qual sempre possuem um portal para separar o mundo humano do sagrado.



À esquerda, o Kamidana (altar doméstico xintoísta) e à direita o Butsudan (altar doméstico budista.)

Os japoneses também possuem pequenos altares domésticos em suas casas, onde realizam suas orações diárias. É comum no Japão que na mesma casa, a família possua um altar xintoísta e outro budista.

## Nagahama Hachimangu

(長浜八幡宮)

ながはまし  
長浜市知っていますか。  
Você conhece Nagahama?

O templo Nagahama Hachimangu foi construído no ano de 1069 por ordem do



imperador. Foi destruído durante o período feudal, porém, em 1574 foi reconstruído a

mando de Toyotomi Hideyoshi quando este construiu o castelo de Nagahama. Durante o festival Hikiyama, os carros são levados até o templo, onde ocorre a apresentação do teatro Kabuki. O ano de 1574 também é considerado como o início do festival Hikiyama.

## Templo Daitsuji (大通寺)



A história do Templo Daitsuji começa em 1574 quando é determinada a instalação do templo anexo ao Castelo de Nagahama. Em 1652 o templo foi transferido para o local atual. A presença deste templo foi importante para a história de Nagahama, uma vez que mesmo com a destruição do castelo, manteve o desenvolvimento da cidade até os dias atuais.

## Exame de Proficiência em Língua

### Japonesa (日本語能力試験)

Estão abertas até o dia 02 de outubro (6ª feira) as inscrições para o Exame de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo nouryoku shiken). O exame é realizado em quatro níveis, do básico ao avançado. O certificado para os aprovados é reconhecido internacionalmente, sendo importante na busca por um bom emprego ou para entrar em uma faculdade japonesa. O manual do candidato custa 500 ienes, sendo encontrado nas grandes livrarias. A taxa do exame é de 5500 ienes. O exame será realizado no dia 06 de dezembro (domingo) em cidades como Nagoya, Kyoto e Osaka.

Maiores detalhes no Informativo Kyanse Nagahama edição de Agosto/2009 ou na homepage oficial:

[http://www.jees.or.jp/jlpt/en/jlpt\\_guide\\_2009\\_2nd\\_e.html](http://www.jees.or.jp/jlpt/en/jlpt_guide_2009_2nd_e.html)

## Art in Nagahama

Será realizado nos dias 03 e 04 de outubro a feira Art in Nagahama. Neste evento, artesãos de todo o Japão expõem e vendem seus trabalhos nas ruas



centrais de Nagahama. Não perca a oportunidade de apreciar diversas obras de arte de todo o país.

03 de outubro (Sab)	Das 10:00 às 17:00
04 de outubro (Dom)	Das 10:00 às 16:00

## Temporada do Colha e Pague da

### Uva (ぶどう狩り)



Continua até o final do mês de setembro a temporada do Colha e Pague da Uva. Em Nagahama o Colha e Pague é realizado no

Parque Minami Hama e no Parque Imajou (em Azai).

No Colha e Pague, o visitante paga uma taxa para entrar na plantação onde poderá colher e saborear as uvas à vontade no próprio local.

Cada parque possui diversas variedades, todas famosas por serem muito doces. O Colha e Pague funciona das 9:00 às 17:00.

Valor da Entrada	Minami Hama	Imajou
Adultos	¥1000	¥1000
Crianças (até o chuugakkou)	¥700	¥800
Crianças (menores de 7 anos)	¥500	¥500

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através do e-mail:

✉ [cir@city.nagahama.lg.jp](mailto:cir@city.nagahama.lg.jp)

Seção de Cooperação dos Municípios

Depto. de Planejamento Municipal de Nagahama